



大会

Distr.: General
24 June 2010
Chinese
Original: English

大会

第六十四届会议

议程项目 106

消除国际恐怖主义的措施

2010 年 6 月 23 日巴基斯坦常驻联合国代表给秘书长的信

谨转递 2010 年 6 月 14 日巴基斯坦外交部长马赫杜姆·沙阿·马哈茂德·库雷希阁下的信(见附件)。请将该信及其附文作为大会议程项目 106 的文件分发为荷。

常驻代表

大使

阿卜杜拉·侯赛因·哈龙(签名)



2010 年 6 月 23 日巴基斯坦常驻联合国代表给秘书长的信的附件

谨随信转递巴基斯坦政府对莫赫塔马·贝娜齐尔·布托问题调查委员会的报告(见 S/2010/191 附文)的评论和意见。

请将此信及其附文作为大会文件分发为荷。

马赫杜姆·沙阿·马哈茂德·库雷希(签名)

附文

巴基斯坦政府对巴基斯坦前总理莫赫塔马·贝娜齐尔·布托遇刺问题联合国调查委员会的报告的评论和意见

1. 巴基斯坦政府和人民感谢委员会所做的工作。这一工作定将为巴基斯坦主管部门开始对策划和实施这一暗杀的那些人进行认真、可信的刑事调查并将他们绳之以法提供一个基础。
2. 不过，巴基斯坦政府也希望借此机会提请联合国秘书长注意必须就报告提出的一些关切。以下分三个部分对这些关切加以解释：

第一部分

3. 《调查委员会的职权范围》(见 S/2010/191, 附文, 附件)第 2 款(c)项允许委员自由接触各种信息来源, 包括文字材料和物证, 自由采访政府和其他机构的代表以及任何个人, 只要其证词是必要的。而《职权范围》第 3 款允许委员会请求第三国在收集与案件有关材料或信息方面给予合作。应将有关这些来源、材料或信息的资料列入报告, 以有助于正确理解报告, 将其用于各种目的。委员会本来不仅应根据巴基斯坦政府的请求给予巴基斯坦政府更多时间安排与第三国的合作, 并且委员会自身就本当在这方面作出努力, 而且本来还应推迟其报告的定稿日期, 因为这类证据本来可能会对委员会的最终调查结果产生重大影响。
4. 不说明来源的做法导致报告一些部分含混不清, 模棱两可, 有损于其作为一份真相调查报告的公信力。同样, 委员会没有提及采用何种程序性标准进行衡量, 以确定是否将某一文件、材料或信息列入报告。报告中本应列出这类标准, 以增加报告所载调查结果的分量。虽然我们理解处理敏感问题时需要审慎, 但在披露包括文件和口头证据在内的各种信息来源方面的不当保密削弱了报告在公信力方面的整体价值。
5. 巴基斯坦政府正在采取必要步骤, 以可信的方式调查莫赫塔马·贝娜齐尔·布托被暗杀一案。但是, 鉴于报告所述内容, 需指出下列缺陷, 并提出这方面的相关意见。这些缺陷损害了报告作为一份真相调查报告的公信力, 否则本来可以依靠该报告进行进一步的刑事调查; 缺陷如下:

(a) 委员会既未提及它所约谈的人的姓名, 也未在报告中列出这样的名字供巴基斯坦调查人员使用;

(b) 报告未提及依据委员会审查的口头、记录(音频)或间接证据编写的文件以及这些文件的可查阅性;

(c) 报告未提供委员会打算审查或约谈但却未能审查或约谈的人的任何信息以及未能这样做的原因;

(d) 报告缺少关于委员会成员无论是单独还是集体约谈个人或证人的方式方法的程序细节；

(e) 报告未表明或提及其在巴基斯坦境外约谈的个人或人员名单；

(f) 报告未提供任何关于如何识别和掌握委员会成员在巴基斯坦境内或境外审查的各种记录或材料的信息；

(g) 报告也未提及材料、文件记录或根据个人约谈或证据编写的文件是由委员会掌握还是已移交联合国办事处供记录和存档，以备巴基斯坦主管部门今后需要时用于刑事调查。

第二部分

6. 巴基斯坦政府还感谢委员会对事实、特别是与事发当天和相关事件有关的事实作出了非常有系统的记录和按顺序的排列。

7. 除上述情况外，巴基斯坦政府还对于委员会报告中某些部分以及其中就根据我们的判断不严格属于《职权范围》框架之内的事项和问题所发表的意见有所关切。巴基斯坦政府深信，委员会成员无意通过这样的意见或评论影响巴基斯坦的外交政策或长期战略利益。巴基斯坦政府的理解是，即使委员会成员们发表了这样的意见，也不会减损该报告对我们调查的益处。

8. 在这方面，巴基斯坦政府愿意提出下列意见供秘书长办公室记录备存：

(a) 报告说，开展认真、可信的刑事调查，将罪犯绳之以法，仍是巴基斯坦当局的职责；巴基斯坦政府完全赞同这一结论；

(b) 但是，由于委员会在其报告中陈述的一些事项不够清楚，上述目标难以实现。虽然就为莫赫塔马·贝娜齐尔·布托提供的安保和莫赫塔马·贝娜齐尔·布托被暗杀后进行的刑事调查提出了大量问题，但却未说明这些问题所依据的参考资料或证明材料。同样，在讨论不同个人的作用时，也未提出任何本可用于报告所希望的进一步刑事调查的证据或材料。这种证明和相关材料本来有助于确定在报告中提到的为莫赫塔马·贝娜齐尔·布托提供安保或其他本可挽救她生命的安排过程中各阶段的个人的责任，现在必须有这样的相关证明材料确定他们应起的作用或在履行他们职责时的疏忽；

(c) 但是，人们关切地注意到，调查委员会成员并未严格按照 2009 年 2 月 2 日秘书长的信（见 S/2010/919，附文）中所提《职权范围》将其调查结果限制在对莫赫塔马·贝娜齐尔·布托遇刺的“事实和案情”的认定，而是在报告中越权对巴基斯坦军队（在报告中数处被称为“实权派”或“军队最高指挥部门”）给予了特别的重点关注。报告中数处就“实权派”发表的评论和意见都无法适当核实，也未提及任何可以支持委员会成员得出的看法的材料；

(d) 例如，报告第三节的标题是“威胁、责任与可能的罪责”，委员会成员在该节“评估”了一些关于各实体罪责的“假设”。在一个叫做“来自实权派的威胁”的副标题下，报告复述了一个未具名来源的看法，认为“实权派……参与了对她的暗杀行动或对此负有某种责任”。报告没有提供任何证据支持这一说法。没有提到任何资料。没有援引任何文件。没有宣誓证言。这种没有证据证明的看法对与委员会任务不相干的其他事项产生了不利影响；

(e) 同样值得注意的是，在许多方面，委员会的报告都超越了《职权范围》和任务规定。在第 216 段，一个对所谓实权派加以指控的肤浅判断所依据的证据不仅语焉不详，而且没有实质价值；

(f) 巴基斯坦政府认为，委员会成员在不说明正当理由的情况下接受消息来源提出的匿名请求，这样使用酌处权不符合编写该报告的目的，而该报告本应详细披露它作为依据的消息来源和材料。普遍公认的一项惯例是，在所有实况或真相调查委员会中，各种消息来源和必要证据的全部细节都应记录在案，以证明调查结果，而在本案中这一点并未做到；

(g) 报告中的一些意见和讨论具有影响区域事务的效果，从而可能会影响到巴基斯坦在一些敏感双边关系中采取的一贯立场。

9. 委员会完全忽视了《职权范围》第 3 款对它的授权，其中要求委员会请求第三国在收集与案件有关材料或信息以及提供专家方面给予合作。正如报告第 201、第 202、第 203、第 205、第 206、第 207、第 209、第 211 和第 219 段所提，委员会依赖一些在国际一级运作的组织或一些属于第三国的国际消息来源，例如英国广播公司、基地组织团体或属于一个邻国(即阿富汗)的阿富汗塔利班、阿拉伯联合酋长国当局和美国中央情报局，并试图确定它们之间的联系。所有这些消息来源看起来的确具有相关性，且委员会也依赖了这些来源传播的信息，但委员会并未行使《职权范围》第 3 款赋予它的权力，而本来是需要对这类第三国的一些有关主管部门进行约谈的。更何况，巴基斯坦政府已给居住在世界各地的有关人员写了信，并将相关资料提供给了委员会。委员会本应作出更大努力，坚持要求第三国准许进行约谈和查阅它们的档案或接触它们的有关主管部门以取得直接证据，而不是依赖报纸或其他证据价值可疑的报道。

10. 对国际消息来源的详尽查问，本来可能被证明有助于查明与莫赫塔马·贝娜齐尔·布托遇刺案有关的国际牵连。位于巴基斯坦境外与此事件有某种关联的个人，在提供关于实际犯罪者和计划执行者的线索方面也同样重要。委员会自身本应为实现实质正义作出更大努力，与他们接触，要求约谈。在这方面值得一提的相关情况是，阿富汗政府曾向巴基斯坦政府表示，阿富汗总统哈米德·卡尔扎伊先生阁下愿于 2010 年 4 月 25 日之前的任何一天在喀布尔会见委员会成员。这一事实已通报委员会注意。但是，委员会既未会见他，也未在报告中提出不会见他的任何理由。

11. 巴基斯坦人民的普遍看法和评估是，暗杀一位具有国际地位和名望的领导人的阴谋，除了可能拥有沟通和资金转移渠道的当地和本国执行者之外，如果没有国际来源的策划、实施和资助，是不可能得逞的。有鉴于此，委员会被授与了与第三国接洽的权力。委员会自己也提到了这一点，但随后并未提供这方面的任何进一步资料。这是委员会这一真相调查报告中的一个缺陷。就为实施暗杀提供资金、方法和通信手段以及提供必要的后勤而言，情况更是如此。

12. 巴基斯坦政府表示关切的另一问题是，尤其是针对巴基斯坦军队的没有事实根据的意见和评论具有影响巴基斯坦武装部队声誉和地位的后果，进而会对其官兵的士气产生不利影响，而他们此刻正在舍命抗击那些不仅对巴基斯坦开战、而且威胁到世界和平的人。巴基斯坦军队在减少与恐怖主义有关的全球威胁方面的决定性作用得到了所有国家及其领导人的赞赏。

13. 巴基斯坦政府还对报告中暗示塔利班与巴基斯坦军队之间有关联的某些意见表示保留。《职权范围》清楚显示，这种评估不属于交给委员会的工作范围。巴基斯坦政府认为，此种提法有损巴基斯坦军队在其领土上开展反恐行动的方法、方式和承诺，而这种反恐行动在国内受到欢迎，并赢得了国际社会的广泛赞赏和支持。

14. 同样，报告在不同部分对三军情报局和情报机构被控所起的作用进行了过多的讨论，而这种讨论却未得到任何参考资料或证据的支持。报告未能说明其赖以对三军情报局的作用得出结论的材料、文件和具体约谈活动。无论怎么说，对三军情报局的历史、宗旨、其过去和现在的作用及其工作领域的意见和评论都与交给调查委员会的任务毫不相干。因此，巴基斯坦政府认为，这些意见同给予委员会的《职权范围》无甚关联。

15. 巴基斯坦政府还认为，调查委员会在对各种假设作出“评估”时，没有合理地行使其酌处权，因为它用过多的篇幅论述与巴基斯坦军队和“实权派”及情报机构有关的一个假设，而忽略了对其他种种假设的详尽讨论。

16. 另外，还令巴基斯坦政府感到关切的是，报告中的一些意见和结论可能导致免除或追究一些个人或实体的罪责，而 2009 年 2 月 2 日秘书长的信中明确提到，委员会的任务不是进行刑事调查。

第三部分

17. 鉴于上述情况，在不贬低委员会成员就认定与莫赫塔马·贝娜齐尔·布托遇刺有关的事实和案情所做诸多良好工作的情况下，巴基斯坦政府阐明与委员会报告有关的立场如下：

(a) 关于巴基斯坦军队、三军情报局或所谓的实权派的评论和意见只是委员会成员的看法，不代表经核证的基于事实或证据的认定，在国家和(或)国际组织的实践中既不应构成先例，亦不能为这方面的某种政治立场提供可信的依据；

(b) 巴基斯坦政府坚持认为，报告所列任何评论、意见或调查结果，除了与莫赫塔马·贝娜齐尔·布托遇刺事实和案情直接有关者外，均不应被视为已认定了与巴基斯坦外交政策中任何事项有关的任何事实，也不应影响到巴基斯坦政府的任何一贯立场；

(c) 报告存在严重缺陷，因为委员会尽管对属于第三国的消息来源有所提及和依赖，却未能与第三国接洽或提供一些可靠信息，以查出实施、策划、资助或唆使暗杀莫赫塔马·贝娜齐尔·布托的任何(如果有的话)国际牵连。委员会在这方面肯定遇到困难，本应花费更多时间和精力，但遗憾的是，它似乎很少关注这一方面，却有意把重点放在了国内事务上。调查国际牵连是《职权范围》第3款给委员会所规定任务的一个重要方面，而这项任务仍未完成，尽管与国内调查组相比，委员会由于得到联合国的支持，在进行这种国家间调查方面处于更有利地位，因为它获得的是全球也可以说是国际授权；

(d) 此外，巴基斯坦政府希望向秘书长办公室表明一项明确的理解，即报告所载调查委员会成员的评论和意见未经验证和未提供参考来源，不应被任何国家或机构作为“认定事实”加以使用或采纳，而如果任何国家或机构试图以这些评论和意见为依据，则此种依据应不具有任何可信度。